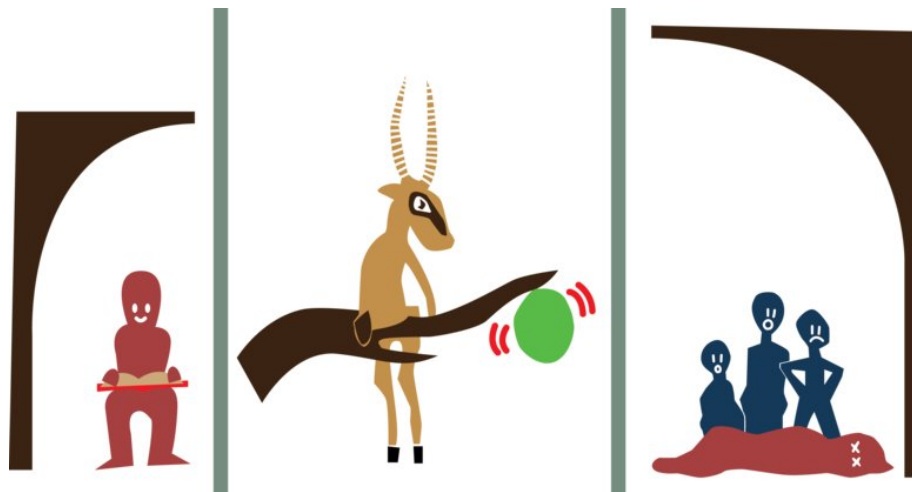
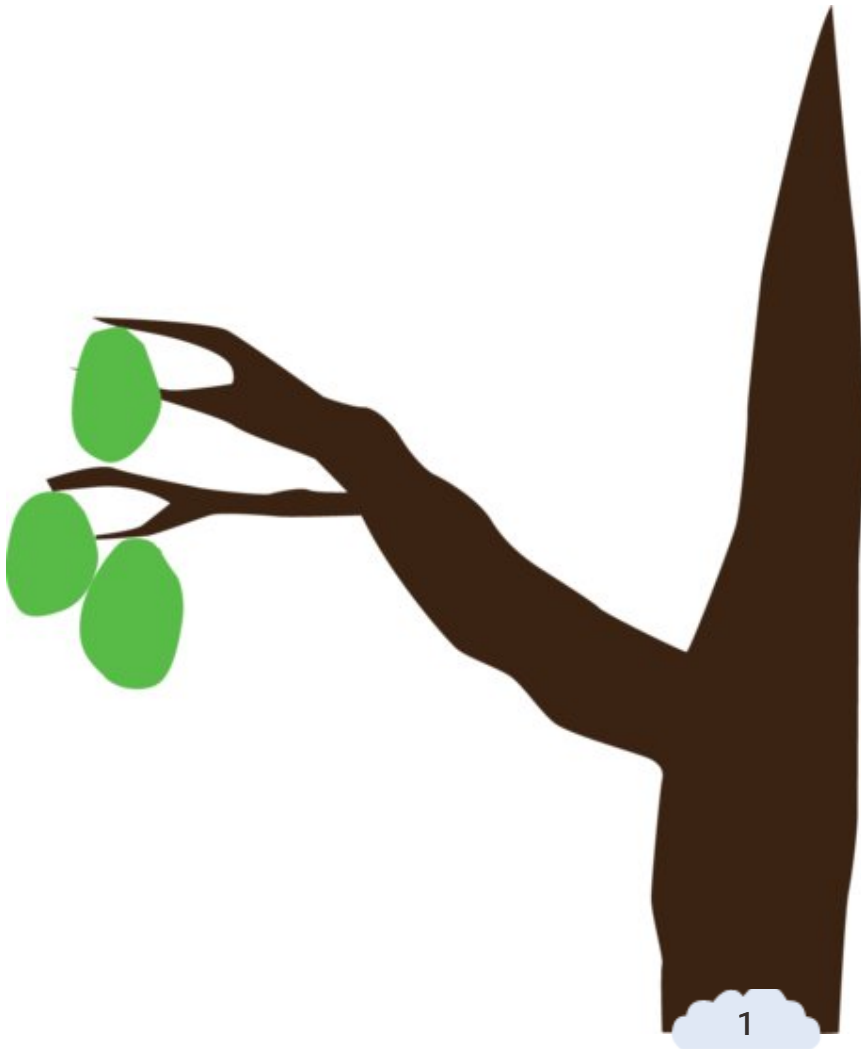


Morutiši Goso

Tanzanian folktale

Sepedi



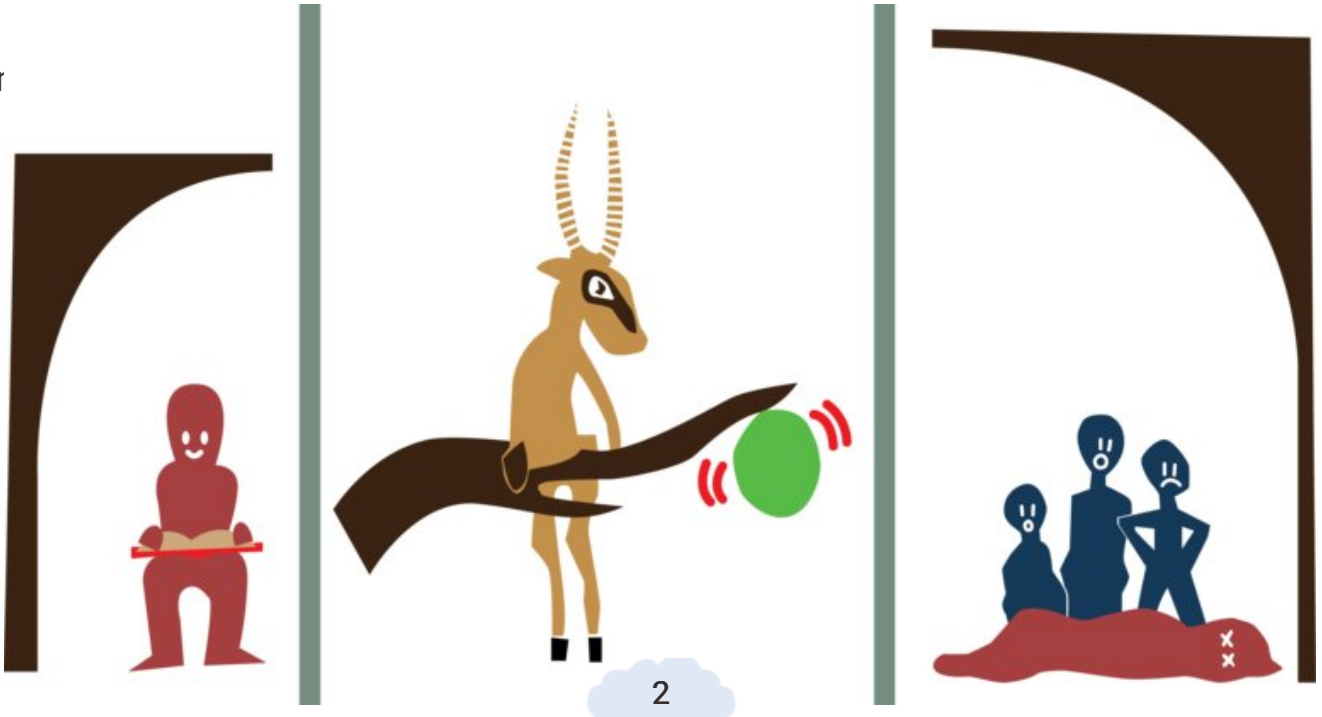


Kgale kgale go be go na le morutiši
yo leina la gagwe e be e le Goso. O
be a ruta bana go bala. O be a ba
rutela ka fase ga mohlare woo o na
go le moeta.

Ka letšatši le lengwe, Tholo yeo leina la yona e le go Paa, e ile ya namela mohlare ka setu go ya go utšwa dienywa, ge e namela e ile ya šikinya mohlare gomme moeta yola wa wela godimo ga hlogo ya morutiši gomme a hlokofala.

E ri le ge bana ba tla sekolong mo mosong ka letšatši le le latelago ba ile ba hwetša morutiši wa bona a rapaletše mo fase a ile maotwana hunyela. Ba ile ba kwa bohloko ka kudu.

Gomr





Ka fao ba swara moya wa go tšwa borwa.
Gomme ba re “ Ee! re a tseba gore ke wena yo
fošeditšego moeta fase gomme wa betha morutiši
wa rena Goso. O be o sa swanela go dira seo.”

Gomme a re: “ Ge nke ke le yoo maatla ka mokgwa
woo, gona ke be ke ka thibiwa ke lebototo leo le
dirilwego ka mobu na?”

Ka fao ba ile ba tloga ba ya go lebotu lago dirwa ka maraga.

Gomme ba fetola ba re: “Ee!, re a tseba gore ke wena ,ke wena yoo a thibilego moya wa go tšwa borwa, gomme yena a fošetša moeta wa go betha morutiši wa rena gomme wa mmolaya.O be o sa swanela go dira seo. Eupša o ile a re” Ge nke ke le yoo maatla ka mokgwa woo gona legotlo le be le ka kgona go phunyeletša mo go nna na”

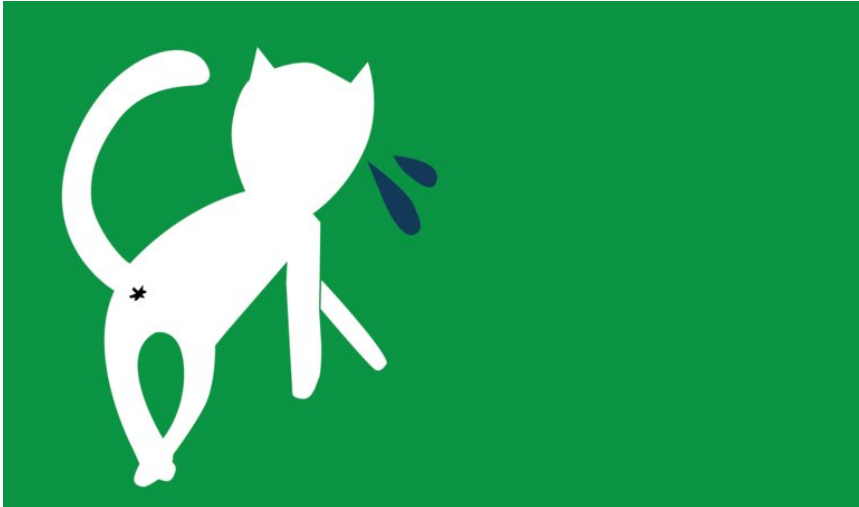




Ka fao ba lle ba tloga ba ya go legotlo.

Bona ba re: “Ee!, re a go tseba gore ke wena mang. Ke wena legotlo, Yo a šwahlilego mola lebotong la leraga la go thibela moya wa go tšwa borwa. Gomme moya wa borwa wa fotšetša moeta godimo ga morutiši wa rena Goso, wa mmolaya. O be o sa swanela go dira seo.”

Eupša legotlo a fetola a re: “Ge nke ke le yoo maatla ka mokgwa woo gona, nke ke sa jewa ke katse na.?”



Gomme ba ile ba sepela go ya go tsoma katse.

Gomme bona ba re: “Ee, re a go tseba gore ke wena mang. Ke wena , katse ya go ja legotlo, leo le llogo la phunyeletša go lebotlo la leraga, leo le ilego la thibela , moya wa borwa gomme yena a fotšetša moeta godimo ga morutiši wa rena, Goso, wa mmolaya.” O be o sa swanela go dira seo.” Eupša katse a re: “Ge nke ke le yoo maatla ka mokgwa woo gona, nke ke bofiwa ka thapo na ?

Ka fao ba ile ba tšea thapo.

Bona ba fetola ba re” Ee re a tseba gore ke wena thapo ya bofa katse, katse ya go ja legotlo ,leo le ilego la phunyeletša lebotu la maraga, leo le ilego la thibela moya wa borwa , wo ilego wa fotšetša moeta godimo ga morutiši w arena , Goso, gomme wa mmolaya.O be o sa swanela go dira seo.”

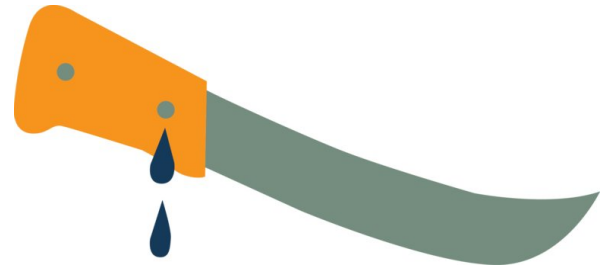
Eupša a re” Ge nke ke le yoo maatla ka mokgwa woo gona, thipa e be e nka ntshega na?



Ka fao ba tšea thipa ba e betha.

Gomme bona ba re: “ Ee, re a go tseba gore ke wena mang, ke wena thipa,ya sega thapo, thapo ya go bofa katse , katse ya go ja legotlo , legotlo la go phunyeletša go, lebotlo la maraga, leo le thibilego moya wa borwa ,wona wa fotšetša moeta godimo ga morutiši wa rena ,Goso, wa mmolaya. O be o sa swanela go dira seo”.

Eupša o ile a re: Ge nke ke le yoo maatla ka mokgwa woo,gona mollo o be ka mphiša na?”





Gomme ba ile ba sepela go mollo.

Bona ba ile ba re: “ Ee, re a tseba gore ke wena Moto, mollo, wa go fiša thipa, thipa ya go sega thapo, thapo ya go bofa katse, katse ya go ja legotlo, legotlo la go phunya , lebotu la maraga, lebotu la go thibela moya wa borwa, wona wa fotšetša moeta godimo ga morutisi wa rena , Goso, wa mmolaya. O be sa swanela go dira seo.”

Eupša mollo ile a re: “ Ge nke ke na le maatla ka tsela yeo, gona ke be ke tla timiwa ka meetse na? ’



Gomme ba ile meetseng.

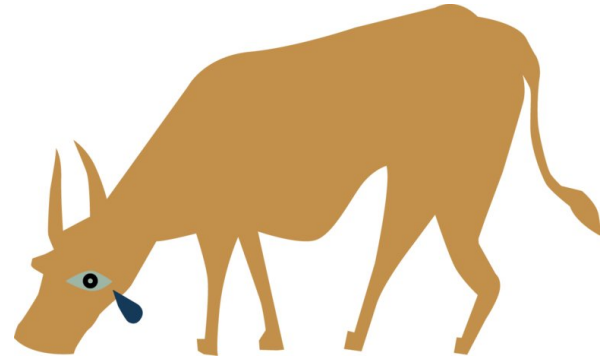
Bona ba fetola ba re: 'Ee, re a go tseba o tima mollo, wa go fiša thipa ,thipa ya go sega thapo, thapo ya go bofa katse, katse ya go ja legotlo , legotlo la go phunya leboto la leraga, leboto la go thiba moyo wa go tšwa borwa, woo o fošeditšgo moeta godimo ga morutisi w arena , Goso wa mmolaya."O be o sa swanela go dira seo".

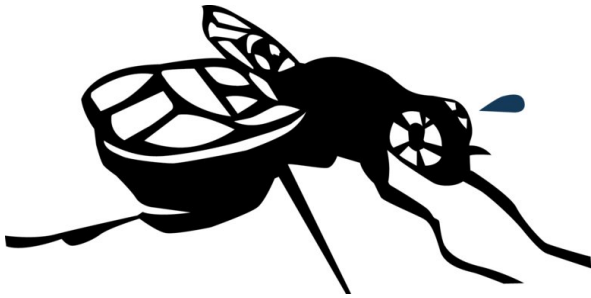
Eupsa metsi a ile are: "" Ge nke ke na le maatla ka tsela yeo, gona keke tlo nwewa ke pholo na?"

Ba ile ba ya go pholo.

Gomme ba re: ' Ee, re a go tseba ke wena pholo, wa go nwa meetse, meetse a go tima mollo, mollo wa go fiša thipa , thipa ya go sega thapo,thapo ya go bofa, katse, katse ya go ja legotlo,legotlo la go phunyeletša lebotu la leraga, leo le thibilego moya wa go tswa borwa, woo o fošeditšego moeta godimo ga morutiši wa rena, Goso, wa mmolaya. O be o sa swanela go dira seo.”

Eupsa pholo o ile a re: “Ge nke ke na le maatla ka tsela yeo, gona ke be ke tla hlakišwa ke ntši na?”





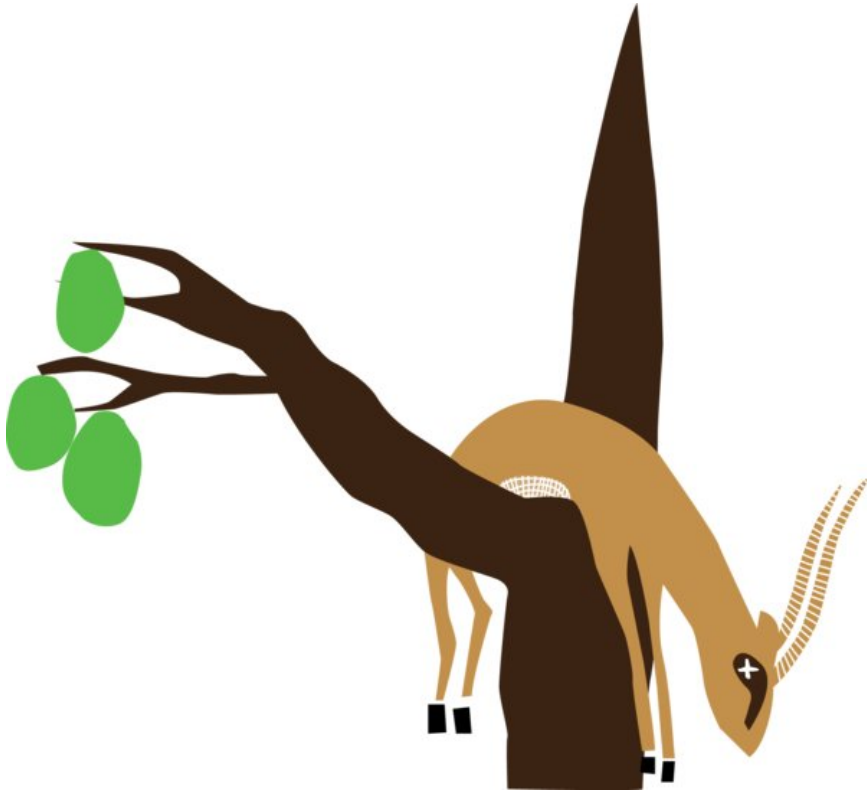
Gomme ba ile ba swara ntši .

Ba mo araba ba re: ‘ Ee , re ago tseba gore ke wena ntši, yeo e hlakišago pholo, pholo yo a nwago meets, meets a timago mollo, yo o fišago thipa, thipa yeo e segago thapo, thapo yeo e bofago katse, Katse yago ja legotlo, yo a phunyago leboto la leraga, yo thibelago moya wa go tswa borwa, yo fošeditšego moeta godimo ga morutiši wa rena, Goso gomme wa mmolaya. O be o sa swanela go dira seo.”

Eupša o ile are: ““Ge nke ke n a le maatla ka tsela yeo, gona nke ke jewa ke tholo na? “

“Gomme ba ile ba ya go tsoma Paa, tholo.
Bona ba re” “Ee, re a tseba gore ke wena Paa tholo,
wa go ja ntši , yeo e hlakišago pholo,pholo yeo e
nwago meetse, meetse a timago, mollo, molo yo o
fišago thipa, thipa yeo e segago thapo, thapo yo go
bofa katse, katse yeo e jago legotlo,legotlo l a go
phunyeletša go lebotu , lebotu leo le thibago, moyo wa
go tšwa borwa, yo a fošeditšego moeta godimo ga
morutiši wa rena , Goso, gomme wa mmolaya.. O be o
sa swanela go dira seo.”





Tholo e ile ya makala gore ba tsebile bjang gore ke yena mmolayi, gomme a tlelwa ke letšhogo ka ge a tseba gore go tlo diragala eng ka yena le ge a mmolayile ka phošo, ka gore yena o be a ile go ya go utšwa fela.dienywa. K a fao o ile a palelwa ke go ba araba.

Bana ba ile ba re: “Aga! Ga a kgone go ikarabela. Yo ke moiša yo a fošeditšego moeta godimo motutisi wa rena, Goso. Gomme moeta wa mmolaya.Re tlile go mmolaya.

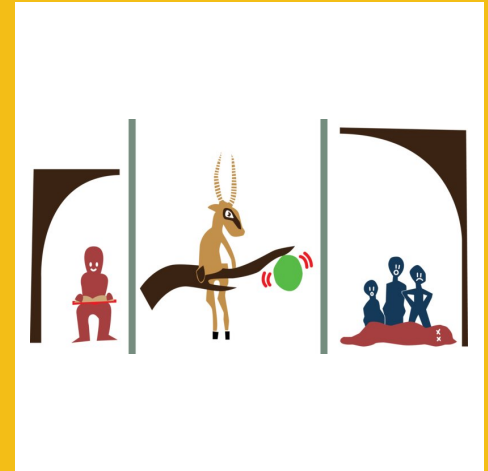
Morutiši Goso

Writer: Tanzanian folktale

Illustration: Jemma Kahn

Translated By: Maphokane Mapule Mohlamme

Language: Sepedi



Another version of this story can be found in George W Bateman's collection of Zanzibar Tales (1901): <http://www.gutenberg.org/ebooks/37472>

© African Storybook Initiative, 2014



This work is licensed under a Creative Commons Attribution (CC-BY) Version 3.0 Unported Licence

Disclaimer: You are free to download, copy, translate or adapt this story and use the illustrations as long as you attribute or credit the original author/s and illustrator/s.